

英汉 光纤通信技术 词汇

张廷荣等编

人民邮电出版社

英汉光纤通信技术词汇

张廷荣 等编

人 民 邮 电 出 版 社

登记证号(京)143号

内 容 提 要

本词汇包括光纤、光缆、光无源器件、光有源器件、测量、工艺、应用、光纤通信系统和光纤通信网方面的词汇及相关词汇 20000 多条。书后附有英文缩写词。可供大专院校、研究所、工厂等单位有关专业的科技人员和翻译工作者参考。

英汉光纤通信技术词汇

张廷荣 等编

责任编辑:田秀兰

*

人民邮电出版社发行

北京东长安街 27 号

北京密云春雷印刷厂印刷

新华书店总店科技发行所经销

*

开本:787×1092 1/32 1993 年 6 月 第一版
印张:19 20/32 页数:314 1993 年 6 月北京第一次印刷
字数: 634 千字 印数:1—5000 册

ISBN 7-115-04952-1/H · 019

定价:16.10 元

前 言

二十多年来,光纤通信技术作为一门新兴的高技术,获得了异常迅速的发展,新的名词术语也在不断涌现。为了便于广大光纤通信工作人员以及对此感兴趣的同志们阅读光纤技术英语资料,我们编写了这本词汇。

本词汇中的词条主要选自近几年有关光纤通信技术的手册、词典、期刊、会议文件和标准资料。内容包括光纤、光缆、光无源器件、光有源器件、测量、工艺、应用、光纤通信系统和光纤通信网方面的词汇及相关词汇 20000 多条。

本书的词汇主要由机电部第二十三研究所张廷荣同志编,附录由洪伟年、陶光发、徐予生、范菁和张廷荣等同志编,最后由教授级高级工程师、常务副所长华纪平和高级工程师黄浩显同志审查定稿。

在本书编印成稿过程中,范菁、洪伟年、陶光发、徐予生以及孙雪飞、杜敏和王芩等同志付出了辛勤的劳动。

编者对参与和关心本书工作的所有同志,表示衷心的感谢!

限于编者水平,加上时间仓促,本书在英文选词和汉文定名方面,可能还存在不少缺点和错误,敬请读者提出宝贵意见,以便今后修订。

编 者

使 用 说 明

- 一、本书收集了光纤通信技术方面的名词术语共 20000 多条。所有词条均按英文字母顺序排列。
- 二、英文词条中的阿拉伯数字不参加排序。
- 三、一个英文词条如有几个同义的中文译名时,各译名之间用逗号“,”隔开。例如 polarization - maintaining fiber 保偏光纤,偏[振]保[持]光纤。
- 四、一个英文词条如有几个不同义的中文译名时,用 1、2、……标明。例如 access 1. 访问,存取 2. 取数 3. 通路,入口 4. 接入。
- 五、中文译名或解释中方括号“[]”里的字表示在使用时可以省略,圆括号“()”里的字是注释、同义词(可替换前面那个字或几个字)、或同时是词义的一部分。
- 六、一个英文词条,如有缩写词的,按英文全文排列顺序,而将缩写词附注于圆括号“()”内,并照常给出中文译名。
- 七、英文缩写词给出英文全名和中文译名。同一英文词有多个中文译名时,用逗号“,”分开。

目 录

使用说明	
词汇正文	1
附录——英文缩写词	535

A

- Abbe condenser** 阿贝聚光镜
Abbe constant 阿贝常数, V 值
Abbe number 阿贝数
Abbe prism 阿贝棱镜
Abbe refractometer 阿贝折射计
Abbe's sine condition 阿贝正弦条件
Abbe's theory 阿贝理论
Abbe value 阿贝值, 阿贝数
abbreviated dialing 缩位拨号
ABCD transformation ABCD 变换
Abel's integral 阿贝尔积分
aberration 1、像差 2、光行差
abort 异常终止
abrasion 磨蚀, 磨损
abrasion - proof waveguide 耐磨波导
abrasion resistance 耐磨性, 耐磨强度
abrasion resistant layer
(ARL) 耐磨层
abrasion resistant optical fiber 耐磨光纤
abrupt junction diode 突变结型二极管
absence or presense of a pulse (APP) 脉冲不存在或存在
absolute coordinate 绝对坐标
absolute coordinate data 绝对坐标数据
absolute data 绝对数据
absolute delay 绝对延迟
absolute error (ABSE) 绝对误差
absolute gain 绝对增益
absolute index of refraction 绝对折射率
absolute luminance threshold 绝对亮度阈值, 绝对发光率阈值
absolute luminosity curve 绝对发光度曲线
absolutely single polarization fiber 绝对单偏振光纤
absolute magnetic permeability 绝对磁导率
absolute magnification 绝对放大率
absolute order 绝对指令
absolute refractive index 绝对折射率
absolute signal delay 绝对信号时延
absolute spectral transmission 绝对光谱透射率

absolute temperate scale 绝对温标

absolute value (AV) 绝对值

absolute vector 绝对矢量(向量)

absorb 吸收

absorbability 1. 吸收能力 2. 可吸收性

absorbance 吸收率(吸收系数的常用对数)

absorbency 吸收

absorptance 吸收本领(比)

absorption 吸收(作用)

absorption band 1. 吸收带 2. 吸收[光]谱带

absorption characteristic 吸收特性

absorption coefficient 吸收系数

absorption constant 吸收常数

absorption edge 吸收限

absorption effect 吸收效应

absorption filter 吸收滤光片(器)

absorption index 吸收指数

absorption level 1. 吸收能级 2. 吸收率

absorption limit 吸收限

absorption line 吸收[谱]线

absorption loss 吸收损耗(失)

absorption modulation 吸收调制

absorption peak 吸收峰

absorption spectroscopy 吸收光谱学

absorption spectrum 吸收[光]谱

absorptive index 吸收指数

absorptive modulation 吸收调制

absorptive - type modulator 吸收型调制器

absorptivity 吸收率, 吸收性

accelerated aging 加速老化, 人工老化

accelerated aging test 加速老化试验

accelerated life test 加速寿命试验

accelerated testing 加速试验

acceleration test 加速[度]试验

accelerometer 加速度计

accelerometer sensor 加速度计传感器

accentuated contrast 加重对比度

accentuation 1. 加重 2. 频率校正 3. 对比

accept 1. 接收, 接受 2. 应答, 承认

acceptable failure rate (AFR) 容许失效率, 容许故障率

acceptable quality level (AQL) 合格质量水平, 允许的质量水平

acceptable reliability level

- (ARL) 允许的可靠性标准
- acceptance** 1. 可接收[性] 2. 合格 3. 验收
- acceptance angle** 接收角, 接受角
- acceptance angle plotter** 接受角绘图器
- acceptance characteristic pattern** 接收特性图
- acceptance checkout equipment** 验收设备
- acceptance cone** 接受光锥
- acceptance one - half angle** 接受半角
- acceptance pattern** 接收图
- acceptance test (AT)** 验收试验
- acceptance testing** 验收试验
- acceptance trial** 验收试验
- accepted value** 容许值
- acceptor** 1. 受主 2. 接受器
- acceptor level** 受主能级
- access** 1. 访问, 存取 2. 取数 3. 通路, 入口 4. 接入
- access address (AA)** 存取地址
- access attempt** 存取意图
- access box** 1. 连接盒 2. 存取框, 访问框
- access category** 存取种类
- access code** 1. 存取码 2. 出入口代码
- access control (AC)** 1. 入口控制, 接入控制 2. 存取控制
- access control element (ACE)** 存取控制部件
- access control module (ACM)** 存取控制模块
- access control register (ACR)** 存取控制寄存器
- access coupler** 通路耦合器, 存取耦合器
- access device (AD)** 存取器
- access duct** 进线管道
- access equipment** 接入设备
- accessible emission limits** 可达发射极限
- accessible optical radiation** 可受光辐射
- access LAN** 存取局部区域网络
- access line** 1. 存取线 2. 接入线
- access link (AL)** 存取链路
- access method** 存取法, 访问法
- access node (AN)** 存取节点, 入口节点
- access originator** 存取发起者
- access phase** 存取阶段
- access point** 存取点
- access request** 存取请求
- access technique (AT)** 存取技术, 存取方法
- access time (AT, ACCT)** 存取时间
- accessory** 1. 附件, 辅助设备 2. 附属的, 辅助的

access switch 出入端转接器, 入口交换机
access to network 进网
accommodating procedure 适应程序
accommodation 调节, 适应
accommodation limit 调节极限, 适应范围
accordant connection 匹配连接
AC coupled modulator 交流耦合调制器
acoustooptic effect 声光效应
acoustooptics 声光学
accumulator 1. 累加器 2. 存储器 3. 蓄电池 4. 储能电路
accuracy 1. 准确 2. 准确度
achromat 消色差透镜
achromatic 消色差的
achromatic condenser 消色差双合透镜
achromatic coupler 消色差耦合器
achromatic doublet 消色差双合透镜
achromatic lens 消色差透镜
achromatic light 白光, 消色差光
achromatic prism 消色差棱镜
achromatism 消色差[性], 无色, 非彩色
achromatization 消色差化, 色差的消除

acknowledge 承认, 确认
acknowledge bus 证实总线
acknowledge character (ACK) 肯定字符, 确认字符
acknowledgement 肯定, 确认
A - condition A 状态 (即空号状态或起动状态)
acoustic 1. 声的 2. 声学的 3. 听觉的
acoustical conduction 声导
acoustical filter 消声器, 滤声器
acoustically - tunable optical filter (ATOF) 声控光滤波器
acoustic coupler 声耦合器
acoustic line 声传输线
acoustic noise 噪声
acoustic phonon 声子
acoustics 1. 声学 2. 音响装置, 音响效果 3. 音质
acoustic sensor 声传感器
acoustic signal 声频信号
acoustic surface wave (ASW) 声表面波
acoustic - tone coupler 声耦合器
acoustic wave 声波
acoustooptic (AO) 声光的
acousto - optically tuned laser 声光调谐激光器
acousto - optic cell 声光调制器, 声光盒

acousto - optic effect 声—光效应
acousto - optic filter 声光滤波器, 声光滤光器
acousto - optic interaction 声光相互作用
acousto - optic modulation 声光调制
acousto - optic modulation device 声光调制器件
acousto - optic modulator (AOM) 声光调制器
acousto - optic Q - switching 声光 Q 开关
acousto - optics 声光学
acousto - optic tunable filter (AOTF) 声光可调滤波器
AC phase tracking (PTAC) 交流相位跟踪法
acquisition 1. 捕获 2. 探测, 发现 3. 获得, 取得
acquisition laser 搜索激光器
acquisition time 捕获时间
acrylate coated fiber 丙烯酸酯涂覆光纤
acrylic coated fiber 丙烯酸涂覆光纤
acrylic fiber 丙烯酸[类]纤维
action 1. 作用 2. 动作 3. 作用量
activated chemical vapor deposition process 激活化学汽相沉积法
activation 1. 起动, 触发 2. 激

活, 活化
activation energy 激活能[量]
active 1. 活性的 2. 有效的, 有功的 3. 有源的 4. 主动的
active beam 主动[光]束
active band - pass filter 有源带通滤波(光)器
active block 有源组件
active cavity 激活腔
active channel 占线信道, 工作通路
active circuit 有源电路
active component 1. 有源元件 2. 有功部分
active computer 现用计算机
active connector 有源连接器
active device 有源器件
active device mount (ADM) 有源器件安装
active element 1. 有源元件 2. 激活元素
active element sensitivity 有源元件灵敏度
active fiber detector 有源光纤检测器
active fiber optics element 有源纤维光学元件
active filter 有源滤波(光)器
active interference filter laser amplifier 有源干涉滤光激光放大器
active laser medium 激活激光媒质

active line 1. 有效线, 实线 2. 正行程扫描线 3. 工作线路

active loss 有功损耗

active material 1. 激活材料, 激活物质 2. 活性材料

active medium 1. 激活媒质 2. 有效媒质 3. 有源媒质

active modulator 有源调制器

active network 有源网络

active optical component 有源光学元件

active optical device 有源光器件

active optical fiber 有源光纤

active optics 有源光学

active receptacle 有源插座

active region 激活区

active satellite 有源卫星

active sensor 有源传感器

active width 激活宽度, 有效宽度

active wire 有效线, 工作线

activity 1. 活动性, 活动量 2. 放射性 3. 激活性 4. 占空系数(线圈)

activity factor 1. 有效因数, 工作因数 2. 激活因子

actual 实际的, 现行的

actual crystal 实际晶体

actual loss 实际损耗

actual stress 实际应力, 有效应力

actual (transmission) loss

(AL) 实际传输损耗

actual work time (AWT) 实际工作时间

actuation 动作, 作用

actuator 1. 调节器, 传动装置 2. [电磁铁]螺线管 3. 激励器 4. 执行元件

adaptability 适应性, 适用性

adaptation 适应, 适配

adapter 1. 适配器 2. 转接器, 过渡器 3. 附加器 4. 拾音器

adapter body 转接器外壳

adapter connector 接头, 连接器

adapter coupling 适配耦合

adapter input/output (AIO) 输入/输出适配器

adapter lens 接合器透镜

adapter unit (AU) 适配器, 转接器

adaptive channel allocation 自适应信道分配

adaptive communication 自适应通信

adaptive differential pulse - code modulation (ADPCM) 自适应差分脉码调制

adaptive equalization 自适应均衡

adaptive filter 自适应滤光(波)片(器)

adaptive polarization diversity detection (APDD) 自适应

- 偏振分集检测
- adaptive predictive coding**
(APC) 自适应预测编码
- adaptive PCM (pulse code modulation) (APCM)** 自适应脉码调制
- adaptive receiver** 自适应接收机
- adaptive routing** 自适应路由选择
- adaptive system** 自适应系统
- adaptive technique** 自适应技术
- adaptor** 1. 适配器 2. 转接器, 过渡器 3. 附件器 4. 拾音器
- added loss** 1. 附加损耗 2. 杂散损耗
- adder unit (AU)** 加法器
- addition** 1. 加, 加法 2. 补充, 附加 3. 添加剂
- additional cable pairs** 追加光(电)缆对, 补充光(电)缆对
- additional optical loss** 附加光损耗
- additional strain** 附加应变, 附加张(应)力
- additional wave** 相加波, 附加波
- addition loss** 附加损耗
- additive filter** 附加滤光片
- additive pulse mode (APM)**
附加脉冲模式
- additive white Gaussian noise**
(AWGN) 加性高斯白噪声
- additivity** 相加性, 叠加性
- add odd - even code** 附加奇偶位码
- add - on nonstop reliability**
(ANSR) 不断增加可靠性
- address** 地址
- addressability measure** 可寻址量度
- addressable horizontal positions** 可寻址水平位置
- addressable point** 可寻址点, 可访问点
- addressable vertical positions** 可寻址垂直位置
- address bus (AB)** 地址总线
- address bus control (ABC)** 地址总线控制
- address multiplexer (AMUX)** 地址多路复用器
- address - out bus (AOB)** 地址输出总线
- address path (AP)** 地址通路
- adherent wire** 焊接线, 连接线
- adhesion** 附着, 粘着
- adhesion force** 附着力
- adhesive** 粘合剂, 胶合剂
- adhesive layer** 粘附层, 粘结层
- adhesiveless splice** 非粘结式接头
- adhesive pre - coated fiber** 粘合剂预涂覆光纤

adjacent channel interference

(ACI) 相邻信道干扰

adjacent line 邻线

adjacent mode beat frequency

相邻[振荡]模式间拍频

adjust 1. 调整, 调节 2. 对准, 校准

adjustable 可调节[的], 可调整[的], 可校准[的]

adjustable aperture 可调孔径

adjustable attenuator 可调衰减器

adjustable directional coupler
可调定向耦合器

adjuster 1. 调节器 2. 调准器

adjusting 调整, 调节, 调准

adjusting device 调整装置

adjustment 调准 调节, 匹配, 校准

administrative processor (AP)
管理处理机

admissible error (AE) 容许误差

admittance 1. 导纳 2. 进入, 输入端

admixture 1. 混合, 掺合 2. 掺和剂, 附加剂, 杂质

advanced antitank weapon system - medium (AAWS -

M) 先进反坦克武器装置

advanced automation system (AAS) 高级自动系统

advanced communication link

(ACL) 高级通信链路

advanced communication network service (ACNS) 先进通信网络服务

advanced communication service (ACS) 高级通信业务

advanced communication technology (ACT) 先进通信技术

advanced computer communication (ACC) 先进的计算机通信

advanced data communication control procedure (ADCCP)
高级数据通信控制规程

advanced data link controller (ADLC) 高级数据链路控制器

advanced data system (ADS)
高级数据系统

advanced defense communications systems (ADCS) 高级国防通信系统

advanced digital optical control system (ADOCS) 高级数字光控系统

advanced integrated data system (AIDS) 高级综合数据系统

advanced interior communication system (AICS) 高级内部通信系统

advanced local area network

(ALAN) 高级局域网
advanced micro device (AMD)
 先进微型器件
advanced network design and management system
 (ANDMS) 先进网络设计与管理系统
advanced networking group
 (ANG) 先进网络群
advanced networking test center (ANTC) 先进网络测验中心
advanced network system architecture (ANSA) 先进网络系统体系
advanced real - time processing system (ARPS) 先进的实时处理系统
Advanced Research Project Agency (ARPA) (美国)远景研究规划局,(美国国防部)高级研究计划局
advanced research project agency net (ARPANET)
 (美国)远景研究规划局网
advanced tactical fighter
 (ATF) 先进战术战斗机
advanced television (ATV)
 高级电视,先进的电视
advanced television system
 高级电视系统(装置)
advanced user terminal
 (AUT) 高级用户终端

A - encoding law A 编码律
aeolotropism 各向异性
aerial cable 架空光(电)缆
aerial cable line 架空光(电)缆线路
aerial image modulation
 (AIM) 空间图像调制
aerial insert 架空介入
aerial optical cable 架空光缆
aerial optical fiber cable 架空光缆
aerial transmission line 架空传输线
aerial wire 架空线
aeronautical fixed telecommunication network (AFTN)
 航天固定通信网络
aerospace communications complex 航空航天综合通信体系
aerospace intelligence data system (AIDS) 航天信息数据系统
AFC optical heterodyne receiver 自动频率控制光外差接收机
after effect 1. 后效[应] 2. 副作用
age 1. 老化 2. 寿命,使用期限
ag[e]ing 老化
ag[e]ing condition 老化条件
ag[e]ing in air 空气老化

ag[e]ing process 老化过程
ag[e]ing temperature 老化温度
ag[e]ing test 老化试验
ag[e]ing time 老化时间
agent 1. 工具 2. 剂, 作用剂 3. 代理人
aiming 瞄准, 对准
aiming circle 瞄准环
aiming field 瞄准域
aiming symbol 引导符号
air blown fiber (ABF) 气压运送光纤
air blown fiber (ABF) cabling system 气压运送光纤(敷)缆系统
airborne data link system (ADLS) 机载数据链路系统
airborne elec - unit (AEU) 机载电子装置(设备)
airborne integrated data system (AIDS) 机载综合数据系统
airborne radio relay 机载无线电中继
airborne remotely operated device (AROD) 航空遥控装置
airborne tactical data system (ATDS) 机载战术数据系统
air communication network (ACN, AIRCOMNET) [美

国]空军通信网
air dryer 空气干燥器
air - filled waveguide 充气波导管
air force communication system (AFCS) 空军通信系统
air operational network 空军作战通信网
air portable 可空运的
air sounding 大气探测
air - spaced doublet 空气隙双合透镜
air - supported fiber 空气间隙光纤
air telephone 无线电话
air terminal 空中接线端
air tight 气密的, 不漏气的
air tight cable 气密光(电)缆
air wire 1. 天线 2. 架空线
alarm center 告警中心
alarm communication system 警报通信系统
alarm indication signal (AIS) 告警指示信号
alarm indicator 告警显示器
alarm sensor 告警传感器
A - law A 律
AlGaInP 铝镓铟磷
aligned bundle 定位光纤束
alignment 1. 对准, 校直 2. 定位 3. 调整, 调节 4. 排列 5. 套刻
alignment connector 定位连

接器
alignment hole 对准孔
alignment loss 对准损耗
alignment network (AN) 匹配网络
alignment pin 定位销, 对中销
alignment sensor 定位传感器
alignment sleeve 对中套筒
alignment technique 定位法
Allan variance 阿仑方差
all - dielectric interference filter 全介质干涉滤光片
all - dielectric low fiber count cable 全介质少心光缆, 全介质低光纤数光缆
all dielectric optical cable 全介质光缆
all - fiber coupler 全光纤耦合器
all - fiber loop 全光纤环路
all - fiber trunk 全光纤干线
all - glass fiber 全玻璃光纤
all - in - one cable 合用光(电)缆
allocation 1. 分配, 配置, 部署
 2. 定地址
allocation of frequency 频率分配
all OK (AOK) 全对
all on - line (AOL) 全部联机, 全部在线
all optical communication 全光通信

all - optical computer 全光学计算机
all - optical image transmission 全光图像传输
all optical path 全光光路
all optical switching 全光学交换, 全光学转换
alloy - diffused photo transistor 合金扩散型光电晶体管
all pass network (APN) 全通网络
all - plastic fiber 全塑光纤
all plastic optical fiber (APOF) 全塑光纤
all - pass filter 全通滤波器
all - purpose (AP) 通用的
all - silica fiber 全石英光纤
all trunks busy (ATB) 全部占线
all wave receiver 全波接收机(器)
Al₂O₃ - doped silica optical fiber 掺 Al₂O₃ 的石英光纤, Al₂O₃ - SiO₂ 光纤
ALOHA system 阿乐哈系统(美国的一种计算机网)
alphabet 1. 字母 2. 字母表 3. 电码表
alphabet translation 字母表转换
alphanumeric 字母数字的
alphanumeric character set